

ARTIGO ESPECIAL
[特集記事]

Você Também Faz Parte!! Colabore em Responder ao [Censo Nacional]

たいしょう こくせいちょうさ かいとう ねが
あなたも対象!! 「国勢調査」の回答をお願いします

O censo será realizado este ano a partir de setembro a outubro, no Japão este censo é realizado uma vez a cada cinco anos. O censo inclui todos os habitantes que vivem neste país, independentemente da nacionalidade ou idade.

Os recenseadores visitarão todas as residências para o recolhimento de várias informações deste censo.

Responder ao censo é obrigatório por lei, a recusa ou o fornecimento de informações falsas é considerado um crime punível. Sendo assim, pedimos que certifique-se de responder ao censo em sua totalidade.

As estatísticas obtidas no censo nacional serão usados pelo governo e pelos órgãos governamentais locais para uma melhor qualidade de vida dos habitantes deste país.

Outrossim, as informações pessoais obtidas neste censo não serão utilizadas para nenhuma outra finalidade.

<Esquema da Realização do Censo>

Início de Setembro ~ Meados de Setembro	- Os recenseadores visitarão a casa de todos e irão pedir o nome do chefe de família, endereço e o número de membros da família. - Durante a visita, serão distribuídos os questionários do censo de acordo com o número de membros da família.
14 de Setembro ~ 7 de outubro	- Pedimos para responder o questionário do censo até 7 de outubro de acordo com a situação tendo a data referência a partir de (1 de outubro). - O questionário do censo tem 16 perguntas no total. Poderá responder utilizando o questionário (de papel) distribuído pelo recenseador, mas também poderá responder por via internet que é um método fácil e simples de responder. Como poderá responder o questionário via online disponíveis em vários idiomas, considere a opção de responder online pelo link código QR ao lado.



▶ Ao responder o questionário do censo, não será tributado ou cobrado.

▶ Se tiver alguma dúvida, entre em contato com o central de atendimento telefônico (☎ 0570-07-2020) que oferece atendimento nos idiomas estrangeiros.

Os Itens Usados pelos Recenseadores



Braçadeira do Recenseador



(Modelo) Crachá de Identificação do Recenseador

《 表面 》

	第 号	
	国勢調査員証	
	氏 名	
	この者は、令和2年国勢調査の国勢調査員であることを証明する。	
任命期間	年 月 日から 年 月 日まで	
年 月 日 総務省統計局長 印		

▶ Vamos aprender as palavras chaves relacionadas com o Censo Nacional

Japonês	Leitura	Português
国勢調査	Kokuseichōsa	Censo Nacional
調査員	Chōsa-in	Recenseador (a)
世帯主	Setai-nushi	Chefe da Família
世帯員	Setai-in	Membros da Família
調査用紙	Chōsa Yōshi	Questionário de Pesquisa



INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Novas Regras Especiais da Imigração Relacionados com o Novo Coronavírus

しゅつにゅうこくざいりゅうかんりきよく しんがた かんけい とくべつ
出入国在留管理局の新型コロナウイルスに関する特別なルール

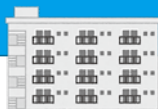
A **Agência de Serviços de Imigração do Japão** introduziu algumas regras especiais para os estrangeiros com permissão de entrar no país, ou seja as regras de quem pode entrar ou quem não pode entrar no Japão. Além destes informativos, poderá checar os informativos dos “residentes permanentes estrangeiros” que devido a pandemia do novo coronavírus não conseguiram retornar ao Japão antes de expirar a validade do visto, as regras especiais para o “certificado de elegibilidade” e muitas outras informações úteis.



Este site poderá ser acessado pelo [https://www.city.fukui.lg.jp/foreign/foreign/others_d/fil/taisakukannrenn.pdf].
O texto deste site está escrito em japonês de fácil compreensão.

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Inscrições da Moradia Municipal e Provincial



し え いじゅうたく けんえいじゅうたくにゅうきよしゃ
市営住宅・県営住宅入居者

No dia 10 de cada mês é anunciado as vagas destas moradias. As informações das moradias vagas e as inscrições poderão ser feitas por telefone ou pelo site (acesse o site pelo Código QR ao lado).

O atendimento telefônico poderá ser feito em japonês ou português. Sendo em japonês ☎ 053-455-2366 e em português ☎ 053-489-9411.



Pessoas Alvos	▶ Moradia Municipal pessoas que residem ou que trabalham em Fukuroi ▶ Moradia Provincial pessoas que residem em qualquer território nacional
Outros Requisitos	Além dos requisitos mencionados acima, existem outros requisitos tais como o limite de renda e afins. Para mais informações esteja contactando o setor responsável.
Capacidade	Será realizado sorteio público havendo um grande número de candidatos.
Inscrição	Pessoalmente pegando o formulário de inscrição disponível na Prefeitura Municipal, na Divisão de Planejamento Urbano “Toshi Keikaku-ka”, situado no terceiro andar ou por via postal. É possível baixar o formulário de inscrição no site. ▶ Período e o horário de atendimento no balcão Mensalmente dos dias 10 a 18, das 8:30 hs às 16:30 hs (exceto sábados, domingos e feriados) ▶ Período de recebimento por via postal Mensalmente dos dias 10 a 18, sendo que a inscrição será válida com o carimbo postal datada até o dia 18 do mês que está se inscrevendo ▶ A Moradia Municipal “Ohta Nishi Danchi” aceita as inscrições a qualquer momento.
Contato	Shizuoka-ken Jūtaku Kyōkyū Kōsha Seibu Shisho (Corporação de Fornecimento Habitacional da Província de Shizuoka Sucursal Seibu) ☎ 053-455-0025 〒430-0929 Hamamatsu-shi Naka-ku Chūō 1-12-1

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Fukuroi B&G Marine Center Fechado Para Reformas

ふくろい かいよう かいしゅうこうじ ともな きゅうかん
袋井 B&G 海洋センター改修工事に伴う休館



A previsão do fechamento para as reformas dos equipamentos de ar condicionado está previsto para serem realizadas a partir do dia 16 de novembro a 31 de março de 2021

Contato

Supōtsu Seisaku-ka Supōtsu Shisetsu Kakari (Setor de Instalações Esportivas)
☎ 44-3129

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Pagamento do Subsídio de Sustento de Crianças de Família Monoparental

おやかてい ぼしかてい ふしかてい たいしょう じどうふようであて ふ こ かくにん
ひとり親家庭 (母子家庭・父子家庭) などを対象とした児童扶養手当の振り込みをご確認ください

O mês de **setembro** é o mês de pagamento deste subsídio, **sendo pagos os valores referentes aos meses de julho e agosto de 2020** na conta bancária determinada pelo beneficiário. Os valores mensais a serem pagos serão conforme os valores especificados na caderneta de beneficiário deste subsídio. (Porém como os valores deste subsídio foram revisados a partir do mês de abril, difere do valor especificado na caderneta. No entanto, o valor especificado na caderneta dos beneficiários que iniciaram a receber a partir de abril não difere).

Para as pessoas que ainda não recebem este benefício esteja contactando o setor abaixo para obter mais esclarecimentos deste sistema.



Dia do Pagamento

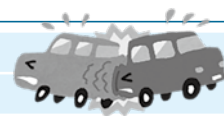
11 de setembro (sexta)

Contato

Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari (Divisão de Promoção Felicidade Setor de Previdência Familiar) ☎ 44-3184

CONSULTA
 [相談]

Consulta Gratuita de Acidentes de Trânsito com Especialistas Profissionais

 せんもんそうだんいん こうつうじこそうだんかい
 専門相談員による交通事故相談会


Dia & Hora	6 de outubro (terça), das 10:00 às 15:00 hs
Local	Na sala 304, do terceiro andar da Prefeitura Municipal
Público Alvo	Qualquer pessoa
Capacidade	4 pessoas (por ordem de inscrição, priorizando os moradores deste município)
Inscrição	Por via TEL fornecendo o nome, endereço e telefone de contato (período de inscrição: 15 (ter) a 30 (qua) de setembro)
Outros	No Centro de Consulta de Acidentes de Trânsito da Província / Ken Kōtsū Jiko Sōdansho (de forma constante realiza consultas por telefone ☎ 054-202-6000)
Contato	Kyōdō Machizukuri-ka Kōtsū Seisaku Kakari (Setor de Política de Transporte) ☎ 44-3125

CONSULTA
 [相談]

Consulta Gratuita dos Problemas com o Seguro de Automóvel Devido ao Acidente de Trânsito

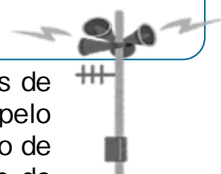
 じどうしゃじこともなそんがいばいしょうもんだい こまかた
 自動車事故に伴う損害賠償問題でのお困りの方へ

Através da consulta com os advogados poderá solucionar os problemas do valor do seguro entre as partes envolvidas no acidente de trânsito. Esteja fazendo a reserva da consulta após ter a confirmação do valor do seguro de danos a receber.

Inscrição	Por via TEL fornecendo o nome, endereço e o local onde ocorreu o acidente (atendimento de reserva de forma constante)
Contato	(Kōzai) Kōtsu Jiko Funsō Shori Sentā Shizuoka Sōdan Shitsu (Escritório do Centro de Consulta e Resolução de Disputas de Acidente de Trânsito de Shizuoka) ☎ 054-255-5528 (Parte da manhã das 9:00 ao meio-dia, Parte da tarde das 13:00 às 17:00 hs, folgas nos sábados, domingos, feriados e no período dos dias 29 de dezembro a 3 de janeiro)

**PREVENÇÃO
DE DESASTRES**
 [防災]

Treinamento de Transmissão de Informações do J-Alert em Âmbito Nacional

 ぜんこくいつせいじょうほうでんたつくんれん
 Jアラート全国一斉情報伝達訓練


Devido o teste em âmbito nacional, será transmitido o J-Alert pelos auto-falantes dos rádios de transmissão instalados pela cidade. Este sistema de transmissão do J-Alert é transmitido pelo governo aos órgãos municipais de forma automática para informar de forma imediata ao público de várias ameaças (ataque de mísseis, maremotos / tsunamis, terremotos e afins), esperando-se de que estas alertas antecipem o tempo de evacuação, aumentando-se assim a probabilidade de sobrevivência.

O teste do J-Alert será feito pelos auto-falantes dos rádios de transmissão na data especificada abaixo.

Dia & Hora	7 de setembro (quarta), no horário das 11:00 hs
Outros	Ao ocorrer desastres o teste poderá ser cancelado
Contato	Kiki Kanri-ka Saigai Taisaku Kakari (Divisão de Gerenciamento de Crises) ☎ 86-3701

EVENTO
 [イベント]

Realização do Evento de Comemoração do Primeiro Ano Após a Copa do Mundo de Rugby 2019

 かいさい しゅうねんきねん
 ラグビーワールドカップ2019 開催1周年記念イベント

Dia & Hora	27 de setembro (dom), das 13:00 hs às 16:30 hs
Local	Estádio ECOPA
Conteúdo	Talk Show com o ex-atleta japonês que representou a copa do mundo rugby 2019 Sr. Fukuoka Kenki, torneio de rugby feminino, etc
Público Alvo	Qualquer pessoa
Taxa	Entrada franca
Inscrição	Para detalhes pedimos que verifique no site ao lado
Contato	Ken Supōtsu Seisaku-ka (Divisão de Política Esportiva da Província) ☎ 054-221-2838



SAÚDE

【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados Setembro / Outubro 2020

や か ん きゅうじつきゅうきゅうとうばん ねん がつ にち がつ にち
 夜間・休日救急当番 2020年9月15日～10月15日



※ Antes de receber o atendimento médico de emergência, primeiro deverá contactar o hospital que irá para informar os sintomas.

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
9/15	Terça	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
16	Quarta	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
17	Quinta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
18	Sexta	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
19	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
20	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
21	Segunda	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
22	Terça	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
23	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
24	Quinta	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
25	Sexta	Kono Naika lin	Hojo 3-7-9	Clínica Geral	42-2277
26	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
27	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
28	Segunda	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
29	Terça	Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
30	Quarta	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral, Gastreenterologia	44-2323
10/1	Quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
2	Sexta	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
3	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
4	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
5	Segunda	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
6	Terça	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
7	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
8	Quinta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
9	Sexta	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
10	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
11	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
12	Segunda	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
13	Terça	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
14	Quarta	Kono Naika lin	Hojo 3-7-9	Clínica Geral	42-2277
15	Quinta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331

SAÚDE

【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Odontológica Setembro / Outubro 2020

きゅうじつきゅうきゅう し か しんりょうとうばんいひょう ねん がつ がつ
 休日救急歯科診療当番医表 2020年7月～8月



Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	TEL (0538)
9/20	Domingo	Iwata Byōin Shika Kōkū Geka	Iwata-shi Ohkubo 512-3	38-5000
27	Domingo	Não há atendimento		
10/4	Domingo	Uozaki Shika lin	Iwata-shi Mitsuke 3784-1	33-5101
11	Domingo	Smile Shika	Asaba 114-3	23-6480

SAÚDE

【健康】

A Partir de 1 de Outubro Será Iniciado a Vacina Preventiva Gratuita Contra o Rotavírus

が づ に ち む り ょ う せ っ し ゅ は じ
 10月1日からロタウイルスワクチン無料接種が始まります

Existem dois tipos de vacinas contra rotavírus: monovalentes e pentavalentes. Sendo necessário escolher uma das vacinas e vacinar com o mesmo tipo de vacina em um número fixo de vezes. Sendo para o monovalente 2 doses orais e para o pentavalente 3 doses orais. A idade alvo desta vacinação são para as crianças nascidas a partir de 1 de Agosto de 2020 e que fará a vacinação a partir de 1 de outubro. Para mais informações contacte o setor abaixo.



Contato

Kenkō Zukuri-ka Yobō Sesshu Kakari

(Divisão de Promoção da Saúde Setor de vacina Preventiva) ☎ 42-7410